

NAI 1 JOHANES YOM

KRISTUS, ONIG LAA NAI, NUHIGNU NAI

¹ Kristus, Nug onig laa am Nai, Nug am baukkel diig amu Nug dig makpa dayom. Nug nai matieye, ig daunigpa dootta amu ig amenigpa ele Nug anidmut. Ig Nug anidta, epenigpa ele adamut. Nug onig am Nai Baukkel Ele, ig nuhignu iiku maditem.

² Kayak he, Kristus, Nug am baukkel diig amu, Nug miag atia be, ig Nug anidmut. Ig anidmut ele amu ig ag amelagpa genabnab iiku maditem. Ig Kristusnu maditem. Nug anuка ig Mamenig Kayak ele daaiya, Kayak he, ihinigpa miag atia beum.

³ Ig amu ig Mamenig Kayak amu Nug Bekə Jesus Kristus ele, ig oonig laipu daatem amu ag udug imu eb qeteb ele amu, ag ig ele oh oo laipu mak amu oopa daagnignu, ig adi anidta doomut ele amu, ig ag amelagpa iiku atem.

⁴ Ig nai imu ig oh ihinig oo gamag ahak am bak daakunu yaatem.

AMAHLAKPA OIYAKNU NAI

⁵ Nai ig daunigpa doot, ag amelagpa maditem ele amu inam. Kayak Nug am amahlak amu gatatu nakok laa nuhigpa ii daate.

⁶ Am ig, “Ig Nug ele oonig laipu memut,” akunig amge ig gatatu oopa oitem dayeb amu ihinig nai amu ham bupuak, am ig nai genab dim lamidta ii oitem.

⁷ Amge Nug nuka amahlakpa daate, amubia ig amahlakpa oitem dayeb amu ig lainkad oh ele

oonig laipu metem. Ig amahlakpa oitem dayeb amu Nug Bekə Jesus, Nug tiigpa ihinig hipunin oh uhuqa meke, ig opia awak danab daat̄em.

⁸ Ig hipunin iita atem dayeb amu ig ika ham bupuigtem amu nai genab meu ig oonigpa ii niite.

⁹ Ig hipunin miag amegpa akunig amu Nug kobil ena tutukу ele dim lamitata, Nug ihinig eheq hak oh uhuqa mekeb, ig opia awak daagnig.

¹⁰ Ig hipunin ii hemut akunig dayeb amu nai amupa ig Kayak, Nug am ham bupuak danab akunig. Nuhig nai ihinigpa nakok laa ii daate.

2

¹ O nid naunau dahilad, ag hipunin ii hemananu da nai imu ye madaatem. Amge laa nug hipunin heku amu ihinig ehaniq, Nug am gamag danab, Nug Mame topa daate. Nug amu Jesus Kristus. Nug danab tutukу.

² Nug Kayak ihinig hipunin uhuqa mekeb, ig Kayak ele oo mak daagnignu mauha, udat amu ha malom. Amge Nug ihinignuib anam ii heum. Iita, Nug danab ah wan atu ohpa daateb ele amu, Nug amu dilagnu ele heum.

³ Amu ig nuhig do dim lamidtem dayeb amu, ig amupa ig Nug doota oitem amu dootem.

⁴ Am danab aun nug, “Da Nug dootem,” ate amge nug nuhig do dim ii lamidte amu nug ham bupuak danab. Nug nai genab oopa ii daate.

⁵ Amge laa nug nuhig nai dim lamidte amu Kayaknu oo mauhak am genab am bak nuhigpa daate. Amupa ig dootem, ig Nug ele daat̄em.

⁶ Am laa nug, “Da nuhigpa daat̄em,” ate ele amu nug Jesus oiyom bia oiyad!

7 O gamalad, da do imu madatem amu da do bau laa ahilagnu ii yaatem. Iita, imu am do alag ag anuka doopig ele amuib. Do alag imu am nai ag anuka doopig aakuib.

8 Amge do imu, da ahilagnu yaatem ele amu, nug am bau bia ele. Nuhig meu am Jesus nuhigpa amu ahilagpa ele miag atie. Adinu? Gatatu oh iita meeme, amahlak genab nug aaku amahalte.

9 Aun laa nug, “Da amahlakpa daatem,” awa ate amge nug layagnu opodi beebe oiue amu nug gatatupa daate.

10 Aun nug layagnu oo mauhte amu nug amahlakpa daate amunu keeke ehed laa nuhigpa dayaya heeb, nug na qekunu laa ii daate.

11 Am aun laa nug layagnu nau, ninig ele doote amu nug gatatupa daate, gatatupa ele oiue, nug adepa gote amu nug ii doote. Gatatu nug ameg qehakom.

12 O nid naunau dahilad, Jesus Kristus onigpa Kayak Nug hipunin ahilag uhuqa matom amunu da ahilagnu yaatem.

13 O da mamelad, ag aun Nug anuka dig makpa dayom amu ag dooteb amunu da ahilagnu yaatem. Ag nid bau, ag Satan edidpig amunu da ahilagnu yaatem. Ag nid naunau, ag Mame dooteb amunu da ahilagnu yaatem.

14 O mamelad, ag aun Nug anuka dig makpa dayom amu ag dooteb amunu da ahilagnu yaatem. O nid bau, ag am nid bau, ag am gagatag, Kayak nai ahilagpa daate, ag Satan edidpig amunu da ahilagnu yaatem.

15 Ag wan imupan kobil amu keeke laa wanpa niit  ele amunu oolag aib mauhom. Laa nug wanpan keekenu oo mauht  amu nug Mamenu oo ii mauht .

16 Adinu? Ig doot , wanpan keeke oh, amuam bedu kobil haknu dab mak, ameg qaknu dab mak, danab nug nu  binag maknu dab mak, kobil amu oh am Mame topantu iita, keeke amu oh am wanpanuib.

17 Wan amu wanpanu keeke, danab ag aoglagnu amelag qete ele amu, keeke amu oh ag iita mekulag amge aun laa nug Kayak o  dim lamid  amu, nug hanhan bau daaku.

KRISTUSNU KEKED KUDUM AMU BENA MALAPIG

18 O nid naunau, haen aaku gogpa tekunu het . Anu  Kristusnu keked udikunu amu laa ag ag amelagpa aeg doopig. Anam aaku amu gemu Kristusnu keked kuolumnab bepig amunu ig doot , haen aaku malat .

19 Kristusnu keked amu ag ig oonigpa daapig amge ahilag oopa genab doyak am ihinig ele laipu iita amunu ag uuigna gopig. Ag ig ele oopa genab doyak laipu daalom, ig gemu ag ele laipu daalom amge ag ig ele laipu iita, amu miag atikunu ag ig uuigna gopig.

20 Anam amge dahilad, ag oh Kayak Oudi aopig amunu ag aaku keeke genab, keeke genab iita ele dooteb.

21 Ag nai genab amu ii doopig amunute da imu yaat ? Iita! Ag nai genab amu doon malapig amunu da ahilagnu yaat . Amu ag ele dooteb, nai ham bupuak laa nai genabpa ii daate.

22 Anam amunu aun nug ham bupuak danab daate? Danab nug Jesus am Kristus iiṭa ate ele, nug am ham bupuak danab daate. Nug am Kristusnu keked. Nug Kristus am Mame Kayak ele a oh guhudat-te.

23 Am aun laa nug Mame beka guhudidte amu nug Mame ele laipu ii daatep. Am laa nug Mame Bekä nuhignu, "Nug am Kristus," ate amu nug Nug, Mame ele oh laipu daateb.

24 Ag dig makpa nai doopig amu ag aon oolagpa mepeq dayad! Am ag dig makpa nai doopig amu ag oolagpa daaku dayeb amu ag haen oh Mame beka amu Mame ele laipu daaglag.

25 Ig anam daagnig amu ig baukkel aognignu Nug nai qaka aum.

26 Da aun nug ag ham bupauladkunu hete am ag nuhig ham bupuak amu miag atiak anidkulagnu iiku yaatem.

27 Amge ag Kristus epepanu Kayak Oudi aopig, ag oolagpa ele daate amunu auntai laa nug ag keeke ii ipuanadma. Adinu? Kayak Oudi amu Nug keeke ohnu diig tutuku ipuanadte, Nug am genabib ipuanadte, Nug ham bupuak laa ii ipuanadte amunu Nug ag ipuanadte ele amu, ag amu dim lamidna, Kristus ele laipu dayeg!

28 Ao, nid naunau dahilad, Nug miag atieb amu ig gagatag daagnignu, ig uda nak ele ii aomtanu amu ag Nug ele laipu dayeg!

29 Ag Kristus, Nug tutukunab daate dooteb amunu ag imu ele doyeg! Danab nug kobol tutukupa oite amu nug aaku Kayak beka daate.

3***KAYAK BEKOD DILAG NAI***

¹ Anteg, Mame Nug ihinignu oo huanaknab mauhte amu diig amunu Nug ihinignu, nug bekod ate. Amu ig genab Nug bekod daatem amunu wanpan danab ag ii doigteb. Adinu? Ag Kayak ii dooteb.

² O gamalad, gemu ig aaku Kayak bekod daatem amge ig geha atem daagnig amu miag ii atiom. Amge ig dootem, Nug miag atia beeb anidkunig amunu amu ig Nug daate amubia daagnig.

³ Am danab ah ag Nug ameg mena daateb ele amu ag aka aka Nug daate amubia ag oolag bapaidnana amu ag opia awak daateb.

⁴ Danab nug do lopadte amu nug hipunin hete. Hipunin amu do lopadak kobil.

⁵ Amu ag dooteb, Kristus Nug heeb, hipunin iita mekunu miag atiom. Nug oopa hipunin laa ii daate.

⁶ Danab nug nuhigpa daate amu nug hipuninpa ii oite. Laa nug hipuninpa oite amu ig doognig, nug Kristus ii antom, laa ele amu nug Kristus ii doote.

⁷ O nid naunau, laa ag bupualadmananu amu ag dab meig! Aun nug kobil tutukupa oite amu nug Kristus tutuku daate amubia aaku tutuku daate.

⁸ Satan nug dig makpanu udie, gemu ele hipunin hete amunu aun nug hipuninpa oite amu, nug Satannu danab daate. Mame Kayak Beka Nug Satannu hak nau amu heeb nauheb, lopadkunu miag atia beum.

⁹ Amu danab laa nug Kayak beka daate amu Kayaknu bauklel nuhigpa daate amunu nug

hipunin kobol dim ii lamidte. Nug hipuninpa oikunu elele iita. Adinu? Nug am Kayak beka.

¹⁰ Anam amunu ig kobol imupa aun nug am Kayak beka, aun nug am Kayak beka iita, nug Satan beka daate, amu ele doognig. Am inam. Aun nug kobol tutukupa ii oite amu nug Kayak beka iita. Am laa nug layagnu oo ii mauhte am nug ele Kayaknu iita.

¹¹ Ag nai laa anuka doopig amu nai amuam inam. “Ig lainkad ele nug oo mauhak doot oitu!”

¹² Ag Kain bia aib oipig. Kain nug Satannu danab amu nug amag qe mauhom. Nug nuhig kobol ehed, amagnu kobol amu tutuku, amunu nug qe mauhom.

¹³ O lailad, wan danab ag oolagpa ahilagnu nau, ninig ele dooteeb dayeb amu ag amunu aib otaipig.

¹⁴ Ig lainkad dilag oonig mauhte amunu ig amupa dootem, ig mauhak kobol uuta, ig baukkelpla daatem. Am laa nug layagnu oo ii mauhte amu nug mauhakpa daate.

¹⁵ Am laa nug layagnu nau, ninig ele doote amu nug am danab qe mauhak danab. Amu ele ag dooteeb, qe mauhak danab nug oopa amu baukkel hanhannu ii daate.

¹⁶ Kristus Nug ihinignu mauhom, amupa ig oo mauhak kobol dooteem. Amubia ig ele lainkad dilag mauhkunig am ena.

¹⁷ Amge danab laa nug wanpanu enub ele amu nug layag keekenu dadek daate anite, nug oo ii doote ele dayeb amu Kayaknu oo mauhak nug oopa daatete? iita.

¹⁸ O nid naunau, ig odenigpa o naipaib lainkad

dilagnu oonig aib mauhom. Iita, ihinig hakpa, oiyakpa, oonigpa ele ig lainkad dilagnu oonig mauhad!

¹⁹⁻²⁰ Ig anam hekunig amu ig amupa ig genabnu meupa daat̄em doognig. Amu haen ig anen anen, “Da elele ii hemi,” doot̄em amu haen amupa ele ig amupa Kayak noobpa badak iita daagnignu elele doognig. Adinu? Kayak Nug ihinig dab mak edidte amu Nug keeke oh doote.

²¹ O gamalad, ig ihinig dab makpa ehed laa ii hemut doot̄em dayeb amu ig aaku Kayak noobpa gagatag daat̄em

²² amu ig Nug keeke laanu od medtem amu Nug ig megate. Adinu? Ig nuhig do doot dim lamidtata, kobil Nug oo niite, amu ele ig hetem.

²³ Nuhig do am inam. Ig Nug Beka Jesus Kristusnu amu ig oonigpa genab doot, Nug ig amenigpa aum amubia ig lainkad dilag oonig ele mauhku.

²⁴ Anam amunu laa nug nuhig do dim lamidte amu nug aaku Kayak nuhigpa daate, Kayak Nug ele danab amu nuhigpa daate. Kayak Nug nuhig Oudi ig mekom amunu amupa ig doot̄em, Nug ihinigpa daate.

4

KAYAK OUDI AMU OUDI NAU ELE EPEDIAKNU NAI

¹ O gamalad, ag propet oh dilag nai pahanab oolagpa genab aib doopig. Iita. Propet ham bupuak kudum wan ohpa oiteb amunu ag pehetan epedin, aun nug Kayak Oudipa nai madite anidna, nuhig naiib ag oolagpa genab doyeg!

² Amunu aun nug Kayak Oudi awom daaṭe ag amunu tutuku dooglagnu ib am iīku. Danab nug Kristusnu, “Nug uđia danab bedu awom,” nai amu madiṭe ele amu, ag nuhignu, nug am Kayaknu danab dooglag.

³ Amge danab oh ag Kristusnu anam ii aṭeb amu danab amu ag ouđi laa ele, amu Kayak Oudi iīta. Oudi amu nug Kristusnu keked! Anuka ag nug udikunu doopig ele amu, aaku wanpa udiom daate.

⁴ O nid naunau dahilad, ag am Kayaknu amunu ag propet ham bupuak edidpig. Adinu? Laa ag oolagpa daaṭe amu Nug wan imupan okai editak.

⁵ Amu propet ham bupuak ag am wanpanu amunu ag wanpanu naiib madiṭeb. Maṭiegeg, wanpanu danab ag dooteb.

⁶ Ge ig am Kayaknu amunu, aun nug Kayak doote amu nug ihiṇig nai doote. Amge aun nug Kayaknu danab iīta amu nug ihiṇig nai ii doote. Amupa ele ig aun nug Kayak Oudi ođe awa, nai genab madiṭe amu aun nug wan imupan okai ođe awa, nai genab iīta madiṭe ele dootem.

KAYAK NUG OO MAUHAKNU DIIG

⁷ O lailad, ig lainkad dilagnu oonig mauhad! Adinu? Oo mauhak kōbol diig am Kayak. Laa nug am oo mauhak kōbol dim lamidṭe amu nug Kayak beka dayaya, nug ele Kayak doote.

⁸ Am aun laa nug laikud dilag oo mauhak ii doote amu nug Kayak ele ii doote. Adinu? Kayak Nug oo mauhak diig.

⁹ Kayak Nug Beka laipunab, ig nuhigpa baukkel aognignu, wanpa me udiom amunu amupa amu

Kayak Nug ihinignu oo mauhaknab doot^e amu ig ipunikom.

¹⁰ Amupa ele ig oo mauhak kobil tutuk^u anidtem. Am ig Kayaknu oonig mauhom amunu Nug Bek^a me ii udiom. Li^a! Nug ihinignu oo mauhom amunu nug Bek^a laipunab me, nuhig mauhakpa ihinig hipunin uhuqa mekeb, ig Kayak ele oo mak daagnignu wan imupa udiom.

¹¹ O lailad, Kayak Nug ihinignu anam oo mauhom amunu ig ele nug oo mauhak kobil hekunig.

¹² Genab danab laipu laa nug Kayak ii antom amge ig nug oo mauhak kobil hetem dayeb amu Kayak Nug ig oonigpa dayeye, nuhig oo mauhak kobil ihinigpa elelenab mete.

¹³ Nug nu^a nuhig Oudi ig mekom amunu amupa ig dootem, ig nuhigpa daautut, Nug ig oonigpa daate.

¹⁴ Am Mame Nug Bek^a, wan imupan danab oh edua diikunu me udiom ele, ig Nug anidta, ig amunu iiku maditem.

¹⁵ Laa nug Jesus am Kayak Bek^a anana madite ele amu, Kayak Nug danab amu nuhigpa dayeye, danab amu nug ele Kayak nuhigpa daate.

¹⁶ Ig Kayaknu oo mauhak amu ihinignu niite doota, oonigpa genab dootem. Kayak Nugib am oo mauhak kobilnu diig. Laa nug oo mauhakpa daate, nug aaku Kayak nuhigpa daate. Dayeye, Kayak ele nuhigpa daate.

¹⁷ Ig Kayak nuhigpa daat^eem, Nug ihinigpa ele daate, amupa Kayak Nug he, ig epediak haenpa ii badamtanu, ig gaga^atag daagnignu, Nug oo mauhak kobil ig oonigpa elelenab mete. Ig epediak haenpa

ii badamtanu diig am Nug daat  amubia ig ele daatem.

¹⁸ Am laa, nug oo mauhak kobol nuhig elelenab met m ele amu, nug ii badat . Ii ta! Oo mauhak amu nug badak lamid . Badak am nob awak ele, a diilah laipu amunu danab nug badat  ele amu, oo mauhak kobol nuhig am elelenab ii met .

¹⁹ Kayak Nug tatam ihinignu oo mauhom amunu ig oo mauhak kobolpa oitem.

²⁰ Am laa nug, “Da Kayaknu ool mauht ,” ate amge nug layagnu nau, ninig ele doot  amu, nug am ham bpuuak danab. Am danab adit laa, a nug doot p ele amu, laa nug layagnu oo mauh , laa ele layagnu anam dook  amge aun nug layag doot  amge nuhignu oo mauhak ii doot  ele amu, danab amu nug Kayak, nug Nug ii doot  ele amu, nuhignu oo mauh unu elele iit anab.

²¹ Amu Kayak Nug do iiku ig mekom. Laa nug Kayaknu oo mauhak doot  amu nug layagnu ele oo mauhak doyad!

5

DANAB OOPA GENAB DOYAK ELE AMU WANNUKOBOL II DIM LAMIDTE

¹ Am aun laa nug, Jesus am Kristus, oopa genab doot  amu nug Kayak beka. Amu aun laa nug Mamenu oo mauhak doot  amu nug Bekanu ele oo mauhak doot .

² Ig Kayaknu oonig mauht , nuhig do ele dim lamid em dayeb amu ig amupa ig Nug bek d dilag ele oonig mauht  doognig.

³ Ig Kayaknu oonig mauhte dayeb amu ig nuhig do dim lamidkunig. Amuam oo mauhaknu diig aaku. Amu nuhig do amu ug iita.

⁴ Ađinu? Danab aun adi ag Kayak bekod daateb ele amu, ag wan imupan kobol nau amu edidna, gagatag daateb. Ig Kayaknu oonigpa genab dootem amu amupa ig wan imupan kobol nau amu edidtem.

⁵ Aun nug wanpanu kobol nau edidte? Danab nug Jesus Nug am Kayak Beka, amunu oopa genab doote ele amu, nug aakuib wanpanu kobol nau edidte.

⁶ Jesus Nug udia, lepa layatak awa uka, ad emaitakpa mauha, Nug tiigpa ig uhuqikom am keeke adit amu, Nug am Kayak Beka, Kristus, ipunigte. Le nug nuka ii ipunigte. Iita, le tiig ele oh amu ipunigte. Kayak Oudi Nug am nai genab diig amunu Nug amunu mehuqte.

⁷ Ewam amu ag Jesus, Nug am Kristus, ipunigte.

⁸ Ewam amuam Kayak Oudi, le amu Nug tiig ele. Ag oh laipuib ipunigte.

⁹ Ig haen tutunu hetodiakpa danab dilag nai amu genab dootem amge Kayaknu nai am danab dilag editaknab. Aria Nug Jesusnu ipunikom amunu ig oonigpa genab doognignu elelenab.

¹⁰ Danab nug Kayak Beka, Jesusnu, oopa genab doote amu nug aaku Kayaknu ipunitak amu awom daate. Am laa nug amu oopa genab ii doote am nug, “Kayak Nug am ham bpuak danab,” awa ate. Ađinu? Kayak Nug Bekanu ipunitom amu danab amu nug oopa genab ii doyom amunu anam ate.

¹¹ Amu Kayak Nug adi ipunikom? Nug bauklel dayak ig mekom amu bauklel amu ig Nug Bekanu

aotem.

¹² Aun nug Kayak Beka ele daat p amu nug bauklet ele, am aun nug Kayak Beka ele ii daat p amu nug bauklet iita.

BAU HANHANNU DAYAKNU NAI

¹³ Da ag Kayak Beka, nuhignu oolagpa genab doot b ele amu ag bauklet aopig daat b amu genab dooglagnu, ahilagnu nai imu yaatem.

¹⁴ Amu ig adi keekenu oonig daat , keeke amu nug Kayak oo niit  bia daye, ig amunuunuqid m amu ig Nug ihinig unuqit k amu doot  dootem.

¹⁵ Amu ig keeke ohnu anam bia od mak het m amu Nug ig dooig  doot  dayeb, ig od mak oh het m amu ig nob amu aaku nuhigpa aognignu ele genab doot .

¹⁶ Laa nug laa hipunin he  anid  amge hipunin am he, danab mauh  amu iita ele ant  amu nug layagnu Kayak unuqiteb, Kayak Nug heeb, nug layag bau daaku. Nai amuam hipunin nug he, danab ii mauh  amunuib amge hipunin laa nug he, danab mauh  ele amu, da ag amunu unuqidkulagnu ain ii at .

¹⁷ Kobol tutuku iita amu oh am hipuninib amge hipunin laa amu he, danab ii mauh .

¹⁸ Ig doot , danab laa nug Kayak beka daat  amu nug hipuninpa ii oite. Kayak Beka Jesus, Nug nug atog note. Satan nug danab amu nakok laa ii adat .

¹⁹ Ig doot , ig Kayak bekod daat  amge wanpanu danab ag Satan waapa daat b.

²⁰ Ig doot , Kayak Beka Nug ud , ig Mame genab Nug doognignu dab mak mekom. Amu laa,

Nug am genab diig amu, ig nuhigpa daat̄em. Ao,
Nug Bēka am Jesus Kristus amu ig nuhigpa daat̄em
amunu ig Nug Mameg, nuhigpa ele daat̄em. Nug
Kayak genabnab, Nug bauklelnu diig ele.

²¹ O nid naunau ag kayak ham bpuak dim
lamidmanade dab meig!

**KAYAKNU NAI Tituanak Bau
The New Testament in the Nobonob Language of
Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Nobonob long Niugini**

copyright © 1990 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nobonob

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-02-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 31 Aug 2023

ed374bb9-d819-53d1-a85b-f86cce3892e1